

中华人民共和国高等教育部推荐
高等俄语学校和综合大学俄语系

俄语教学法教学大纲

(四年制俄罗斯语言专业适用)

时代出版社

本教学大纲系高等教育部委託北京俄語学院起草，經
1956年4月举行的高等俄語院校教学大纲審訂會議討論，
修改后通过，高等教育部推荐試行。

时代出版社出版

北京市書刊出版業營業許可証出字第45号

(北京阜外百万庄出版大樓)

新華書店發行

北京五十年代印刷厂印刷 北京第三裝訂生產合作社裝訂

1956年12月北京初版 1956年12月第1次印刷

開本：850×1168 1/32 印張：1 字數：25千字

1—4,000册 定價(10)0.17元

統一書号：9013·151

說 明

我國高等俄語學校和綜合大學俄語系的俄語(作為一門外國語)教學法課的基本目的是闡述俄語教學的科學原理、內容、方法與方式，並培養學生能夠把所獲得的教學法知識運用到中等和高等學校的俄語教學實踐中去。

本大綱由三部分組成：講演課(50學時)，課堂實習(20學時)和按特別制訂的計劃進行的教育實習。

講演課的內容，包括教學法的一般問題，以及教授俄語實踐課的各個方面的教學法問題。應當特別注意演示並分析俄語語音、詞彙、語法各課的典型課範例。

俄語教學法教學實習的任務是培養學生在實踐中運用講演課上所獲得知識的能力。

因為我國高等俄語學校或綜合大學俄語系畢業的學生，不僅應準備在中等學校教俄語，也應準備在高等學校教俄語，所以教學大綱中包括了我國中等學校以及高等學校的俄語教學法問題。

講演課從引論開始。

在“引論”中必須講清俄語教學法這門科學的對象，指出俄語教學法的特点就在於它與語言學、教育學和心理學是聯繫着的，並闡明這些聯繫的性質和內容。應當用一系列學生能懂得的例子來說明俄語教學法與高級神經活動生理學的聯繫的必要性，並強調指出未來教師掌握巴甫洛夫學說的原理的重要性。

研究優秀的先進的教學經驗和了解過去的教學法遺產對於教學法有特殊的意義。為此，“引論”中應當告訴學生傑出的教學法家們對俄語和外語教學問題的論述。應當指出在我國研究和總結俄語教學經驗具有何等意義。在講到教學法的對象及其規律性時，必須特別指出，俄語教學法和所有其他科學一樣，是以馬克思列寧主義唯物主義哲學為其方法論基礎的。

在“引論”中也必須告訴學生教學法課的內容和在講演課上與課堂實習時應當闡明問題的範圍，簡單敘述這門課的課堂實習的內容及其教學法。

在講解“中華人民共和國中等和高等學校俄語課的任務和內容”這個題目時，首先應當說明在中國學習俄語的意義。

在講這個題目時，必須告訴學生制定俄語教學大綱的基本原則並對現用的教科書和教學參考書作一個簡單的分析。

對教學大綱、教科書和教學參考書的詳細分析在實踐課上進行。

在分析教學大綱和教科書時，應當注意在編制教學大綱、教科書和組織俄語課程時銜接性原則貫徹得如何，也就是說，在講解新問題時，考慮和利用學生以前獲得的知識和熟巧的情況如何。

在講“俄語教學法的基本原則”這一題目時，應當強調指出，俄語教學的整個教育教養過程是建築在普通教學法原則基礎之上的，如：教學的自覺性原則，連貫性和系統性原則，巩固性原則，可接受性原則和直觀性原則。在講演課上應闡明這些原則的實質並用例子說明在俄語教學過程中實現這些原則的方法。在研究這一題目時，應特別注意闡述如下一些原則的實質，如理論與實踐聯繫的原則和在俄語教學中依靠本族語的原則。

在講到理論與實踐聯繫的原則時，必須指出，在組織俄語課時貫徹這個原則特別重要，因為在以語言知識武裝學生的同時，還必須以技能和熟巧來武裝他們。理論應當在語言的實踐中加以運用，俄語實踐課上應當有保證培養掌握語言的熟巧的實際練習。

同時也要注意，給這些練習時應當按照慎重考慮過的一定的系統。

在敘述教學法的基本原則問題時，應特別注意揭示依靠本族語這一原則的實質。同時必須指出：利用本族語的方式和方法是多種多樣的，這決定於教材的性質，也決定於學生本族語的知識水平。

在俄語教學中運用本族語的形式和方法可以是引用本族語、比較俄語與本族語以及翻譯等。

在敘述俄語課大綱的各個部分的教學法時，也應當談到翻譯在俄

語課上的地位；同時指出，在講解新材料時、在鞏固過去學過的材料時、在上復習課時以及在進行測驗時利用翻譯這一方式的范例。

在講述教學法的一般原則時，必須指出所謂直接教學法（或稱自然教學法）原理的錯誤，這種方法是與自覺教學的要求相違背的。

在講解“俄語教學工作的基本組織形式”這個題目時，全部注意應放在上這種俄語實踐課的教學工作組織形式上。先給一個關於上課的一般概念，然後談一談課型分類的原則，同時要強調指出上課的目的對課型分類的作用。組織上課的原則、教師的作用以及每類課的各個階段的特点等在這一部分只應作一般的解釋。以後在研究語音、詞彙和語法教學問題時，應當將各種不同題目的課作具體的示范，並在講演課和課堂實習上對示范課進行全面的分析。也應當多讓學生從教學大綱的各個部分中選出題目，獨立制定授課提綱和教案。

談到課堂教學時，應當特別指出堂上所提問題和作業系統的作用。

在講述“俄語（外語）知識、技能和熟巧的考核和檢查”這一題目時，應當大體地介紹一下現有的一些考核和檢查知識、技能和熟巧的種類和形式。

在課堂實習、在聽教師的講課和分析所聽的課時，應當每一次都讓學生注意這堂課的結構，教師在這堂課上所採用的方法和方式以及考核與檢查的形式，同時指出，在某種情況下運用哪些學生知道的考核成績的種類和形式效果更好。

這種分析能夠把學生在講演課上所獲得的教學法知識在教育實習期間變為技能和熟巧，又能幫助未來的俄語教師在教學法方面更好地武裝起來。

在講述語音、詞彙和語法的教學法並明確了語言教學中每一階段所必須掌握的問題的範圍以後，主要應當分析各種教學方法、方式和作業種類。

可以根據依靠本族語原則進行講解的問題，不僅應當提出來，而且還必須將這些問題進行全面的分析，給學生指出在俄語教學中比較廣泛運用的如比較、對比等有效的教學方式的可能性，也必須闡述我

國學生在掌握俄語語音、詞彙和語法方面的比較困難的地方，並分析口語和書寫中的典型錯誤，指出改正這些錯誤的方法。

應當特別注意分析不同教學階段的俄語語音、詞彙和語法課的典型課范例。這些典型課范例應當在講演課和進行課堂實習時給學生。

在中學聽課的時候，必須注意語法、詞彙、語音在課堂教學中的地位，怎樣完成培養運用口語和書面語的熟巧的任務。

“書寫教學”這一题目的目的是給學生介紹教表音法、拼寫法和標點符號使用法時各種各樣的作業形式，並且指出，怎樣在俄語課的各個階段上組織書寫教學。

對於分析和糾正我國學生書寫中的典型錯誤的方法問題在講演課和課堂實習上都應當特別注意。

在講“閱讀教學法”這一题目時，應當介紹一下讀的種類，主要注意力應當放在演示各個教學階段的講讀課范例上。

在講解詞彙教學的方法時，必須指出，詞彙教學基本上是在一般稱為講讀課的課上進行的。

詞彙工作是講讀課不可缺少的要素。

在介紹講解生詞的各種方式時，必須注意，方式的選擇是由所學詞彙的性質和班上學生的程度所決定的。在備課時教師自己要確定，在他所知道的講解方式中哪一種方式在目前情況下運用會更有效。

選擇俄語課的材料的問題也值得特別注意。

講演課上應當講述所有類型俄語課的語言材料的選擇原則。

在講到提高運用口語和書面語的能力的工作時，應當指出，提高運用口語和書面語的能力應是每一堂課的任務。在講演課上給學生介紹講讀課和語法課上進行的作業形式是很重要的，並應說明，這些以提高運用言語能力為目的的作業形式應如何採用。特別應當講解敘述和作文的方法，同時分析這類作業的范例。

在講到改正敘述和作文中的錯誤這一工作時，必須向學生介紹錯誤的分類並指出糾正和避免這些錯誤的方法。

在講述“俄語課的課外活動”和“俄語資料室”這兩個题目時，基本上應依靠工作經驗進行。在談到俄語資料室的工作時，必須強調出資料室在組織教學法工作中的作用。

說 明

我國高等俄語學校和綜合大學俄語系的俄語(作為一門外國語)教學法課的基本目的是闡述俄語教學的科學原理、內容、方法與方式，並培養學生能夠把所獲得的教學法知識運用到中等和高等學校的俄語教學實踐中去。

本大綱由三部分組成：講演課(50學時)，課堂實習(20學時)和按特別制訂的計劃進行的教育實習。

講演課的內容，包括教學法的一般問題，以及教授俄語實踐課的各個方面的教學法問題。應當特別注意演示並分析俄語語音、詞彙、語法各課的典型課範例。

俄語教學法教學實習的任務是培養學生在實踐中運用講演課上所獲得知識的能力。

因為我國高等俄語學校或綜合大學俄語系畢業的學生，不僅應準備在中等學校教俄語，也應準備在高等學校教俄語，所以教學大綱中包括了我國中等學校以及高等學校的俄語教學法問題。

講演課從引論開始。

在“引論”中必須講清俄語教學法這門科學的對象，指出俄語教學法的特点就在於它與語言學、教育學和心理學是聯繫着的，並闡明這些聯繫的性質和內容。應當用一系列學生能懂得的例子來說明俄語教學法與高級神經活動生理學的聯繫的必要性，並強調指出未來教師掌握巴甫洛夫學說的原理的重要性。

研究優秀的先進的教學經驗和了解過去的教學法遺產對於教學法有特殊的意義。為此，“引論”中應當告訴學生傑出的教學法家們對俄語和外語教學問題的論述。應當指出在我國研究和總結俄語教學經驗具有何等意義。在講到教學法的對象及其規律性時，必須特別指出，俄語教學法和所有其他科學一樣，是以馬克思列寧主義唯物主義哲學為其方法論基礎的。

在“引論”中也必須告訴學生教學法課的內容和在講演課上與課堂實習時應當闡明問題的範圍，簡單敘述這門課的課堂實習的內容及其教學法。

在講解“中華人民共和國中等和高等學校俄語課的任務和內容”這個題目時，首先應當說明在中國學習俄語的意義。

在講這個題目時，必須告訴學生制定俄語教學大綱的基本原則並對現用的教科書和教學參考書作一個簡單的分析。

對教學大綱、教科書和教學參考書的詳細分析在實踐課上進行。

在分析教學大綱和教科書時，應當注意在編制教學大綱、教科書和組織俄語課程時銜接性原則貫徹得如何，也就是說，在講解新問題時，考慮和利用學生以前獲得的知識和熟巧的情況如何。

在講“俄語教學法的基本原則”這一題目時，應當強調指出，俄語教學的整個教育教養過程是建築在普通教學法原則基礎之上的，如：教學的自覺性原則，連貫性和系統性原則，巩固性原則，可接受性原則和直觀性原則。在講演課上應闡明這些原則的實質並用例子說明在俄語教學過程中實現這些原則的方法。在研究這一題目時，應特別注意闡述如下一些原則的實質，如理論與實踐聯繫的原則和在俄語教學中依靠本族語的原則。

在講到理論與實踐聯繫的原則時，必須指出，在組織俄語課時貫徹這個原則特別重要，因為在以語言知識武裝學生的同時，還必須以技能和熟巧來武裝他們。理論應當在語言的實踐中加以運用，俄語實踐課上應當有保證培養掌握語言的熟巧的實際練習。

同時也要注意，給這些練習時應當按照慎重考慮過的一定的系統。

在敘述教學法的基本原則問題時，應特別注意揭示依靠本族語這一原則的實質。同時必須指出：利用本族語的方式和方法是多種多樣的，這決定於教材的性質，也決定於學生本族語的知識水平。

在俄語教學中運用本族語的形式和方法可以是引用本族語、比較俄語與本族語以及翻譯等。

在敘述俄語課大綱的各個部分的教學法時，也應當談到翻譯在俄

語課上的地位；同時指出，在講解新材料時、在鞏固過去學過的材料時、在上復習課時以及在進行測驗時利用翻譯這一方式的范例。

在講述教學法的一般原則時，必須指出所謂直接教學法（或稱自然教學法）原理的錯誤，這種方法是與自覺教學的要求相違背的。

在講解“俄語教學工作的基本組織形式”這個題目時，全部注意應放在上這種俄語實踐課的教學工作組織形式上。先給一個關於上課的一般概念，然後談一談課型分類的原則，同時要強調指出上課的目的對課型分類的作用。組織上課的原則、教師的作用以及每類課的各個階段的特点等在這一部分只應作一般的解釋。以後在研究語音、詞彙和語法教學問題時，應當將各種不同題目的課作具體的示范，並在講演課和課堂實習上對示范課進行全面的分析。也應當多讓學生從教學大綱的各個部分中選出題目，獨立制定授課提綱和教案。

談到課堂教學時，應當特別指出堂上所提問題和作業系統的作用。

在講述“俄語（外語）知識、技能和熟巧的考核和檢查”這一題目時，應當大體地介紹一下現有的一些考核和檢查知識、技能和熟巧的種類和形式。

在課堂實習、在聽教師的講課和分析所聽的課時，應當每一次都讓學生注意這堂課的結構，教師在這堂課上所採用的方法和方式以及考核與檢查的形式，同時指出，在某種情況下運用哪些學生知道的考核成績的種類和形式效果更好。

這種分析能夠把學生在講演課上所獲得的教學法知識在教育實習期間變為技能和熟巧，又能幫助未來的俄語教師在教學法方面更好地武裝起來。

在講述語音、詞彙和語法的教學法並明確了語言教學中每一階段所必須掌握的問題的範圍以後，主要應當分析各種教學方法、方式和作業種類。

可以根據依靠本族語原則進行講解的問題，不僅應當提出來，而且還必須將這些問題進行全面的分析，給學生指出在俄語教學中比較廣泛運用的如比較、對比等有效的教學方式的可能性，也必須闡述我

國學生在掌握俄語語音、詞彙和語法方面的比較困難的地方，並分析口語和書寫中的典型錯誤，指出改正這些錯誤的方法。

應當特別注意分析不同教學階段的俄語語音、詞彙和語法課的典型課范例。這些典型課范例應當在講演課和進行課堂實習時給學生。

在中學聽課的時候，必須注意語法、詞彙、語音在課堂教學中的地位，怎樣完成培養運用口語和書面語的熟巧的任務。

“書寫教學”這一题目的目的是給學生介紹教表音法、拼寫法和標點符號使用法時各種各樣的作業形式，並且指出，怎樣在俄語課的各個階段上組織書寫教學。

對於分析和糾正我國學生書寫中的典型錯誤的方法問題在講演課和課堂實習上都應當特別注意。

在講“閱讀教學法”這一题目時，應當介紹一下讀的種類，主要注意力應當放在演示各個教學階段的講讀課范例上。

在講解詞彙教學的方法時，必須指出，詞彙教學基本上是在一般稱為講讀課的課上進行的。

詞彙工作是講讀課不可缺少的要素。

在介紹講解生詞的各種方式時，必須注意，方式的選擇是由所學詞彙的性質和班上學生的程度所決定的。在備課時教師自己要確定，在他所知道的講解方式中哪一種方式在目前情況下運用會更有效。

選擇俄語課的材料的問題也值得特別注意。

講演課上應當講述所有類型俄語課的語言材料的選擇原則。

在講到提高運用口語和書面語的能力的工作時，應當指出，提高運用口語和書面語的能力應是每一堂課的任務。在講演課上給學生介紹講讀課和語法課上進行的作業形式是很重要的，並應說明，這些以提高運用言語能力為目的的作業形式應如何採用。特別應當講解敘述和作文的方法，同時分析這類作業的范例。

在講到改正敘述和作文中的錯誤這一工作時，必須向學生介紹錯誤的類別並指出糾正和避免這些錯誤的方法。

在講述“俄語課的課外活動”和“俄語資料室”這兩個题目時，基本上應依靠工作經驗進行。在談到俄語資料室的工作時，必須強調出資料室在組織教學法工作中的作用。

講演課学时大致分配如下：

1. 引論2 学时
2. 我國中等和高等學校俄語課的任務和內容2 学时
3. 俄語教學法的基本原則3 学时
4. 俄語教學工作的基本組織形式6 学时
5. 俄語知識、技能和熟巧的考核和檢查4 学时
6. 語音教學法4 学时
7. 語法教學法6 学时
8. 書寫教學法4 学时
9. 詞彙和閱讀教學法11 学时
10. 提高運用口語和書面語能力的教學法6 学时
11. 俄語課外活動1 学时
12. 俄語資料室1 学时

共計 50 学时

大綱

甲、講演課

一、引論

俄語(外語)教學法及其對象和任務。

馬克思列寧主義的語言學說是語言教學法的方法論基礎。俄語教學法和語言學的联系，教學法與教育學、心理學和高級神經活動生理學的联系。

研究俄語(外語)教學的先進經驗的意義。利用蘇聯俄語教學和外語教學的經驗。研究過去的教學法遺產對於發展和進一步改善我國的俄語教學法的意義。

俄語教學法課的內容。

二、我國中等和高等學校俄語課的任務和內容

俄語教學在我國的意義。

我國中等學校俄語課的教育教養目的和任務。我國中等學校俄語課的內容。

制定我國中等學校俄語教學大綱的原則和大綱內容。我國中等學校現用的教科書和教學參考書的簡單分析。

我國高等俄語學校、綜合大學俄語系和非語言高等學校俄語教學的目的和任務。

我國高等學校俄語實踐課現行教學大綱的制定原則及其內容。

對我國高等俄語學校、綜合大學俄語系和非語言高等學校俄語實踐課的教科書和教學參考書的分析。

三、俄語教學法的基本原則

教學法的基本原則是建立俄語教學體系的原理。

俄語教學的科學性原則。

理論與實踐的联系。

教學的自覺性。

依靠本族語的語言經驗和理論知識是自覺地掌握俄語的基礎。比較和對比漢俄語的事實和現象是自覺而深入地掌握俄語基礎的手段。翻譯在俄語教學過程中的作用和意義。

俄語教學中的系統性和連貫性。

教學的鞏固性原則。

俄語教學中的可接受性和量力性原則。

直觀性原則，它在俄語(外語)教學過程中的作用和意義。

四、俄語教學工作的基本組織形式

上課是俄語實踐課程教學工作的基本組織形式。

在各個教學階段上俄語(外語)課的基本類型。俄語課的結構及其組織原則。講解新材料的課。鞏固所得知識和熟巧的課。概括性復習課。測驗和檢查課。

上課的方法。給學生說明課堂教學的基本目的。授課過程。組織獨立作業。組織學生的課外作業。解釋課外作業。教師在組織和進行課堂教學中的作用。

教師的備課：確定授課的題目和目的；選擇並研究教學材料，分析課文內容，選擇堂上用的語言現象，確定學生的課堂或課外獨立工作的材料；選擇教學的方法和方式；制定授課提綱和教案。

五、俄語(外語)的知識、技能和熟巧的考核和檢查工作

系統檢查和評定知識、技能和熟巧的意義。

考核的種類：日常考核和總結性考核。提問是考核各個教學階段的知識、技能和熟巧的水平的一種形式。提問的種類：個別提問、全班提問、混合提問。口頭提問和書面提問。進行每一種提問的方法。

復習教學材料的作用和意義。復習的種類。復習的方法。

學生俄語知識的評分：各個教學階段上的評分標準。

考試是國家用以檢查知識、技能和熟巧的一種形式。

各個教學階段的考試材料的選擇，考簽的制定。

進行考試的方法。

六、語音教學法

俄語課上語音教學的目的和任務。

語音教學是外語教學的組成部分。語音教學對於培養正確的發音、對於閱讀和掌握詞彙與語法的意義。

各個教學階段的俄語實踐課上必須掌握的語音知識。

俄語語音系統不同於漢語語音系統的特點。

我國學生學習俄語時，音和字母的教學排列次序。

學生在學習俄語發音時的典型錯誤，錯誤的分析和預防。

語音教學的方法和方式：

(1) 在與漢語音的發音方法比較的基礎上描述俄語音的發音方法，講解俄語語調的特點；

(2) 在了解俄語語音系統的特點的基礎上的摹倣。

語音教學的直觀教具：語音圖表、錄音器、留聲機、無線電。

在教學各個階段上語音課的示例。

七、語法教學法

語法教學是外語教學的組成部分。

我國中等和高等學校中俄語語法教學的目的和任務。

在語言教學中語法、詞彙和語音之間的相互關係。語法課和拼寫法、標點符號使用法、以及提高運用語言能力等教學工作的聯繫。

在俄語語法教學中依靠本族語的知識。

中等和高等學校語法教學各個階段上必須掌握的語法知識。

語法教學的方法：教師的講解、談話。

語法教學的方式：講解教科書、語法分析、對比、概括。

語法教學中的直觀原則。直觀教具的種類：圖表、圖解、黑板上和練習本上的直觀書寫。

各個教學階段上的語法材料講解課和鞏固課示例。

八、書寫教學法

書寫就是以書面形式用外語來表達思想的能力。書寫在掌握俄語過程中的作用和意義。

(一) 書法教學法。

教學開始階段的書寫教學法。培養正確書寫俄語字母和確定音和音組跟字母和字母組合的關係的能力。

巩固音与字母相互关系的知識的書法練習和語音拼寫法練習，寫練習簿的方法。

(二) 拼寫法教學法。

俄語拼寫法的原理，拼寫法教學的一般原則，我國學生學俄語時書寫中的典型的拼寫錯誤和預防錯誤的方法。

拼寫法教學的方式，拼寫法作業的種類：拼寫法分析、簡單抄寫和復雜抄寫、默寫、漢譯俄書面翻譯、查詞典。

拼寫法的直觀教具：圖解、圖表、板書、拼寫法詞典。

拼寫法規則的概念。

(三) 標點符號教學法。

標點符號教學的一般原則，標點符號教學與句法教學的聯繫，漢俄語標點符號系統的對比。

標點符號的教學方式，標點符號使用法的練習種類：標點符號分析，復雜抄寫，選擇性默寫和創造性默寫，漢譯俄書面翻譯。

標點符號使用法方面的直觀教具：圖表、圖解。

九、詞彙和閱讀教學法

詞彙教學和閱讀教學在掌握俄語(外語)過程中的作用和意義。

詞彙教學是外語教學的組成部分，詞彙教學與閱讀、語法、提高運用言語能力等教學工作的聯繫。

(一) 詞彙教學法。

詞彙教學在中等學校和高等學校俄語課上的地位。

中等和高等學校俄語詞彙教學的系統和它的一般原則。

教生詞的幾種基本方式。

用本族語講解生詞，翻譯方式在介紹生詞時的用處，用本族語講解和選擇相應的漢語詞。

用俄語講解生詞，借助構詞特征、上下文、同義詞、反義詞、描寫等來講解詞義。

用直觀教具講解生詞。

巩固所學詞彙的幾種基本方式，考核和檢查詞彙掌握的程度，詞典工作(работа над словарём)，按文章、字母表順序、題目編制的詞彙表。

(二) 閱讀教學法。

培養閱讀技巧在掌握外語過程中的作用。

培養閱讀技巧和培養理解所讀材料內容的能力之間的相互聯繫。

正確、流利而有感情的朗讀是閱讀教學的基本要求。

學生在讀俄文時的典型錯誤及其改正方式。

閱讀的種類：課堂閱讀和課外閱讀；朗讀和默讀；在教師指導下的閱讀和獨立閱讀；分析性閱讀、綜合性閱讀、分析綜合性閱讀。

培養閱讀技巧的教學方式：教師范讀，教師講解，學生讀（個人讀和齊讀）。

分析性閱讀的內容和方法。對語言教學各個階段的分析性閱讀課文的要求。

綜合性閱讀的內容和方法。對語言教學各個階段的綜合性閱讀課文的要求。

分析綜合性閱讀的內容和方法。

各個教學階段上的講讀課的示例。

十、提高運用口語和書面語能力的教學法

提高運用口語和書面語的能力是俄語（外語）教學的任務之一。

提高運用言語能力課在中等和高等學校俄語課中的地位。提高運用言語能力的教學工作與閱讀教學、詞彙教學和語法教學的聯繫。

與閱讀教學和詞彙教學有關的提高運用口語和書面語的能力的作業形式及進行這些作業的方法：回答問題，提問題，編造簡單提綱和複雜提綱，口頭敘述和書面敘述，作提要，口譯和筆譯，詞典工作（работа со словарём）。

與語法教學有關的提高運用口語和書面語的作業形式及進行這些作業的方法：複雜抄寫，回答語法材料方面的問題，語法分析，創造性默寫和自由默寫，用幾個詞做基礎造句和改造句子。

會話課在掌握外語過程中的意義和地位。按圖敘述或敘述現實生活中的材料，以讀過的文學作品或看過的戲劇和電影為題進行會話，進行會話的方法。

就与課文有关的題目或自由題目作文，作文的方法。

以各种各样的題目作口头講述是俄語課上提高运用口語能力的一种專門練習。

利用电影、無線电、錄音器、留声机來提高运用言語的能力。

各个教学階段上提高运用口語和書面語能力課的范例。

十一、俄語課外活动

進行俄語課外活动的任务。

課外活动的种类：晚会、座談会、組織小組会、演講会、出版牆报等等。

進行課外活动的方法：

独立閱讀俄文是課外活动最重要的形式之一。組織独立閱讀。对讀过的东西的考核和檢查。

創造語言环境：制定拼寫法、語音和正音法的制度。

十二、俄語資料室

俄語資料室工作的任务和內容。

資料室的工作計劃。資料室在組織和進行教学法工作中的作用。教学法小組的工作內容。

乙、課堂實習

分析現行的中学俄語教学大綱：說明的內容，材料的排列系統，各个学年的課程內容。高等学校俄語實踐課現行教学大綱的制定原則及其內容。

分析中学俄語教科書。分析高等学校俄語教科書。

制定高等学校一、二、三、四年級俄語課程各个方面的示例性授課計劃。

制定高等学校各年級語音、詞彙和語法課的示例性教案。制定中等学校的授課教案。

听高級中学一、二、三年級的俄語課。

听高等学校的語音、詞彙和語法課。